

Annexe N°1

a) En KZ1 et KZ2, le volume alors mesuré moins le volume du «plug insert» (2 cm³) ne doit pas être inférieur à 11 cm³.

b) En OKJunior, le volume alors mesuré moins le volume du «plug insert» (2 cm³) ne doit pas être inférieur à 12 cm³.

c) En OK, le volume alors mesuré moins le volume du «plug insert» (2 cm³) ne doit pas être inférieur à 9 cm³.

d) En Mini, le volume alors mesuré moins le volume du «plug insert» (2 cm³) ne doit pas être inférieur à 4.8 cm³.

Méthode générale pour la mesure du volume de la chambre de combustion

- * Démontez le moteur du châssis.
- * Attendez que le moteur soit à la température ambiante.
- * Faire démonter la culasse pour contrôler le dépassement de la bougie.
- * Faire démonter la bougie (contrôler la cote de 18,5 mm).
- * Visser le «plug insert» à la place de la bougie (le «plug insert» serré sur la culasse, ne doit pas dépasser la partie supérieure du dôme de la chambre de combustion. Il doit être fixé dans la culasse de façon identique à la bougie de 18,5mm de long).
- * Rendre étanche à l'aide de graisse la partie supérieure du piston et la périphérie du cylindre.
- * Mettre le piston au point mort haut et bloquer le vilebrequin.
- * Essuyer soigneusement l'excédent de graisse.
- * Faire reposer la culasse et la serrer au couple préconisé par le Constructeur.
- * À l'aide de la burette de laboratoire graduée (mécanique ou électronique), remplir la chambre de combustion (avec de l'huile de type DEXTRON VI) jusqu'au ras du bord supérieur du «plug insert» (mouillage du plan de joint).

Méthode alternative pour la mesure du volume de la chambre de combustion

- * Démontez le moteur du châssis.
- * Attendez que le moteur soit à la température ambiante.
- * Faire démonter la bougie (contrôler la cote de 18,5 mm).
- * Visser le «plug insert» à la place de la bougie (le «plug insert» serré sur la culasse, ne doit pas dépasser la partie supérieure du dôme de la chambre de combustion. Il doit être fixé dans la culasse de façon identique à la bougie de 18,5mm de long).
- * Mettre le piston au point mort haut et bloquer le vilebrequin.
- * À l'aide de la burette de laboratoire graduée (mécanique ou électronique), remplir la chambre de combustion (avec de l'huile de type DEXTRON VI) jusqu'au ras du bord supérieur du «plug insert» (mouillage du plan de joint).
- * En cas de divergence de la valeur mesurée, la procédure doit être effectuée dans son intégralité conformément à la «Méthode générale» de l'Annexe N°1.

Appendix No. 1

a) In KZ1 and KZ2, the volume then measured minus the plug insert (2 cc) must not be less than 11 cc.

b) In OK-Junior, the volume then measured minus the plug insert (2 cc) must not be less than 12 cc.

c) In OK, the volume then measured minus the plug insert (2 cc) must not be less than 9 cc.

d) In Mini, the volume then measured minus the plug insert (2 cc) must not be less than 4.8 cc.

General method for measuring the volume of the combustion chamber

- * Remove the engine from the chassis.
- * Wait until the engine is at ambient temperature.
- * Have the cylinder head removed to check the protrusion of the spark plug.
- * Have the spark plug removed (check the 18.5 mm dimension).
- * Screw the plug insert in place of the spark plug (the plug insert, tightened on the cylinder head, must not extend beyond the upper part of the dome of the combustion chamber. It must be fixed to the cylinder in exactly the same way as the spark plug measuring 18.5mm long).
- * Make the top part of the piston and the periphery of the cylinder waterproof using grease.
- * Place the piston at top dead centre and block the crankshaft.
- * Carefully remove the excess grease.
- * Place the cylinder head back and screw it in at the torque recommended by the Manufacturer.
- * With a laboratory graduated burette (mechanical or electronic), fill combustion chamber (with DEXTRON VI type oil) to the uppermost part of the top edge of the plug insert (wetting the plane of the head gasket).

Alternative method for measuring the volume of the combustion chamber

- * Remove the engine from the chassis.
- * Wait until the engine is at ambient temperature.
- * Have the spark plug removed (check the 18.5 mm dimension).
- * Screw in the plug insert in place of the spark plug (the plug insert, tightened on the cylinder head, must not extend beyond the upper part of the dome of the combustion chamber. It must be fixed to the cylinder in exactly the same way as the spark plug measuring 18.5mm long).
- * Place the piston at top dead centre and block the crankshaft.
- * With a laboratory graduated burette (mechanical or electronic), fill combustion chamber (with DEXTRON VI type oil) to the uppermost part of the top edge of the plug insert (wetting the plane of the head gasket).
- * In case of discrepancy of the measured value, the complete procedure must be carried out according to the "General Method" of Appendix No. 1.